UTAH INTERPRETER CERTIFICATION
PERFORMANCE RATING

MASTER LEVEL > ENGLISH LANGUAGE RATER

CANDIDATE: _____

RATER NAME: _____ EXAM DATE: _____

AMERICAN SIGN LANGUAGE TO SPOKEN ENGLISH

MASTER > ENGLISH LANGUAGE RATER

Please note:

1   Ensure **all** areas are scored. Unmarked areas will be scored as a 'yes.'

2   Do **not** score in the areas between the 'Yes' and 'No' columns; candidates cannot receive a borderline score. He/she must either **meet** or **not meet** the standard.

1   The interpreter enunciates clearly and audibly.
The interpreter articulates the words clearly and projects his/her voice so that a nondeaf person can hear and understand the words.

☐ Yes   ☐ No

2   The interpreter speaks at an appropriate rate.
The interpreter speaks at a rate consistent with the norms of native English users.
The message sounds natural and is easy to follow.

☐ Yes   ☐ No

3   The interpreter's behaviors and appearance reflect professional standards.
The interpreter has no distracting factors (i.e. stuttering, unnecessary fillers, intonation, etc.) or behaviors which impede receiving the message. The manner, style, and voice of the interpreter are comfortable to listen to and reflect professional standards.

☐ Yes   ☐ No

4   *The interpreter speaks in grammatically correct English.
The interpretation conforms to the norms of spoken English. The delivery sounds natural.

☐ Yes   ☐ No

5   The interpreter delivers the message in a cohesive manner.
The interpreter appropriately uses cohesive devices such as topic shifts, transition words and phrases, and appropriate pronouns to create an auditorially cohesive message.

☐ Yes   ☐ No

6   *The interpreter delivers a message which is understandable by non-Deaf people.
The message given by the interpreter would be understood by most people who are unaware of American Sign Language or American Deaf culture. The main point, subpoints, and supporting details are clear.

☐ Yes   ☐ No

Comments: (continue on back if needed)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

ENGLISH-BOUND SIGNING TO SPOKEN ENGLISH

MASTER > ENGLISH LANGUAGE RATER

1 The interpreter enunciates clearly and audibly.
The interpreter articulates the words clearly and projects his/her voice so that a nondeaf person can hear and understand the words.

☐ Yes   ☐ No

2 The interpreter speaks at an appropriate rate.
The interpreter speaks at a rate consistent with the norms of native English users.
The message sounds natural and is easy to follow.

☐ Yes   ☐ No

3 The interpreter's behaviors and appearance reflect professional standards.
The interpreter has no distracting factors (i.e. stuttering, unnecessary fillers, intonation, etc.) or behaviors which impede receiving the message. The manner, style, and voice of the interpreter are comfortable to listen to and reflect professional standards.

☐ Yes   ☐ No

4 *The interpreter speaks in grammatically correct English.
The interpretation conforms to the norms of spoken English. The delivery sounds natural.

☐ Yes   ☐ No

5 The interpreter delivers the message in a cohesive manner.
The interpreter appropriately uses cohesive devices such as topic shifts, transition words and phrases, and appropriate pronouns to create an auditorially cohesive message.

☐ Yes   ☐ No

6 *The interpreter delivers a message which is understandable by non-Deaf people.
The message given by the interpreter would be understood by most people who are unaware of American Sign Language or American Deaf culture. The main point, subpoints, and supporting details are clear.

☐ Yes   ☐ No

Comments: (continue on back if needed)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____